Lexique de l'eau

Terme	Terme en anglais	Définition
Acteur de l'eau	Stakeholder of water Actor in water governance	Individus ou organisations qui jouent un rôle dans la gestion et la gouvernance de l'eau. Il peut s'agir, par exemple, de citoyens, de municipalités, de gouvernements, d'entreprises, de producteurs agricoles ou d'organismes communautaires.
Adaptation	Adaptation	Processus et résultat de l'ajustement d'un organisme vivant, d'une société ou d'un matériel aux conditions d'un environnement donné ou aux changements climatiques, afin d'en atténuer les inconvénients ou d'en exploiter les avantages.
Amont	Upstream	Partie d'un cours d'eau située entre un point déterminé et la source. L'amont est vers la montagne.
Anthropique	Anthropogenic Anthropic Man-made	Se dit d'un phénomène, d'une construction, d'un objet, etc. qui est le résultat de l'action directe ou indirecte de l'humain. Par exemple, les maisons et les routes sont anthropiques, car elles sont construites par l'humain, mais les terriers de marmottes et les huttes de castors ne le sont pas.
Aval	Downstream	Partie d'un cours d'eau située entre un point déterminé et l'embouchure. L'aval est vers la vallée.
Bande riveraine	Riparian buffer strip Riparian buffer Riparian strip	Zone de la rive qui est végétalisée. Il s'agit d'une zone tampon entre la zone terrestre et l'eau. Pour des raisons de protection, il n'est pas permis d'y faire de travaux ou de constructions, ni de tondre ou de couper les plantes, les arbustes et les arbres qui s'y trouvent.
Bassin versant	Watershed Hydrological basin Hydrographic basin Drainage basin	Ensemble d'un territoire drainé par un cours d'eau, compris à l'intérieur des limites naturelles d'écoulement des eaux de surface. Ce sont les crêtes des montagnes et les dénivellations du terrain qui délimitent le bassin versant.
Biodiversité (ou diversité biologique)	Biodiversity Biological diversity	Quantité et variabilité au sein des organismes vivants d'une même espèce, d'espèces différentes ou d'écosystèmes différents. Elle comprend également les relations qui existent entre les organismes vivants et les milieux dans lesquels ils vivent. Par exemple, un lac aurait une grande biodiversité s'il y a un bon nombre d'espèces de poissons et de plantes.

Terme	Terme en anglais	Définition
Coliformes fécaux	Faecal coliforms	Bactéries de l'intestin des mammifères utilisées comme indicateurs de pollution organique. Leur présence signifie que de la matière fécale a contaminé l'eau et donc que d'autres bactéries et pathogènes présents dans la matière fécale peuvent se retrouver dans l'eau.
Concertation	Concertation	Forme de participation sociale pouvant se dérouler à toutes les étapes d'un projet. Elle permet d'écouter et prendre en compte les besoins et préoccupations de tous les acteurs de l'eau afin de trouver des solutions qui répondent aux besoins de tous.
Consultation	Consultation	Forme de participation sociale se déroulant avant la prise de décision et permettant de prendre connaissance des besoins, attentes et avis des acteurs de l'eau, sans qu'il n'y ait d'obligation de les prendre en compte dans la décision finale.
Contaminant	Contaminant	Élément, tel qu'une matière solide, liquide ou gazeuse, une radiation, un son, une vibration, une chaleur ou une odeur, qui est présent en plus grande quantité ou concentration que normalement retrouvé dans l'environnement.
Crue	Flood	Augmentation importante du débit et du niveau de l'eau d'un cours d'eau, d'un lac ou d'une retenue, généralement due à la pluie ou à la fonte des neiges.
Cyanobactéries ou algues bleu-vert	Cyanobacteria	Bactéries capables de faire de la photosynthèse, comme les plantes. Les cyanobactéries se retrouvent naturellement dans les écosystèmes aquatiques; leur présence n'est donc pas exceptionnelle. C'est leur prolifération excessive qui l'est, une conséquence de l'eutrophisation des lacs et des rivières. Certaines cyanobactéries peuvent produire des cyanotoxines qui, en grandes quantités, sont un risque pour la santé.
Débit	Flow Water flow	Volume d'eau s'écoulant à un point précis d'un cours d'eau par unité de temps. Généralement mesuré en m^3/s ou en L/s.
Eau de surface	Surface water	Eaux stagnantes ou courantes se trouvant à la surface du sol, formant les océans, mers, lacs, fleuves, rivières, ruisseaux, étangs, marais, etc.
Eau potable	Drinking water Potable water Drinkable water	Eau dont la consommation ne présente pas de risques pour la santé humaine. Pour le traitement et la distribution, la qualité fait l'objet de dispositions législatives et réglementaires.
Eau souterraine	Ground water	Eau qui s'est infiltrée dans le sol, ainsi que dans les cavités et fissures du sol, et qui constitue la nappe phréatique. Elle alimente les sources d'eau et les puits d'eau potable.

Terme	Terme en anglais	Définition
Écosystème	Ecosystem	Ensemble formé par une communauté d'êtres vivants (plantes, animaux, microorganismes) en interaction (biocénose) avec son environnement (biotope). Ces interactions créent des dépendances entre les différents éléments de l'écosystème.
Érosion	Erosion	Processus d'usure et de déplacement des sols et des roches sous l'effet des phénomènes atmosphériques ou climatiques, de l'action des cours d'eau, des glaciers, des vagues, ainsi que des activités humaines.
Espace de liberté d'un cours d'eau		Cadre de gestion intégrée considérant l'hydrogéomorphologie des rivières faisant référence à la zone (ou corridor) où il est préférable de minimiser les infrastructures humaines près des cours d'eau et de laisser libre cours aux modifications de parcours du cours d'eau et aux fluctuations de niveaux.
Espèce à statut	Endangered specie	Espèce animale ou végétale dont on craint pour la survie à court ou à long terme. Il existe quatre statuts reconnus par la Loi québécoise, soit espèce menacée, espèce vulnérable, espèce considérée vulnérable à la récolte et espèce susceptible d'être désignée menacée ou vulnérable.
Espèce exotique envahissante (EEE)	Invasive alien specie Invasive specie	Espèce végétale, espèce animale ou microorganisme (virus ou bactérie) introduit hors de son aire de répartition naturelle, et dont l'établissement ou la propagation constitue une menace pour l'environnement, l'économie ou la société. Une espèce peut être exotique sans être envahissante (ex. la plupart des plantes horticoles) ou peut être envahissante sans être exotique (ex. élodée du Canada, herbes à puce et à poux).
Étiage	Low water	Niveau d'eau le plus bas d'un cours d'eau ou d'un lac. Il s'agit du débit observé en période de sécheresse, soit lorsque l'apport en eau de ruissellement et de pluie est faible ou nul et que seul l'écoulement souterrain alimente les eaux de surface.
Eutrophisation	Eutrophication	Phénomène de vieillissement des lacs, à la suite d'un enrichissement en éléments nutritifs (phosphates, nitrates) et en matières organiques. Ce vieillissement naturel se produit sur des milliers d'années. Toutefois, le processus est fortement accéléré par les activités humaines qui causent une augmentation des apports en nutriments et en sédiments, au point tel qu'il peut se compléter en une dizaine d'années seulement.

Terme	Terme en anglais	Définition
Filtration	Filtration	Phénomène passif d'épuration naturelle, de décontamination ou de diminution de la turbidité qui se produit quand l'eau pénètre un lit de sable ou de sédiments pour rejoindre la nappe, ou quand l'eau passe au travers d'un milieu végétal (ex. milieu humide, bande riveraine). Le principe s'appuie sur le pouvoir de certaines plantes aquatiques à transformer les composés polluants présents dans l'eau, principalement l'azote, le phosphore, le chlore et certains métaux lourds.
Gestion durable des eaux pluviales (GDEP)	Sustainable rainwater management	La gestion durable des eaux pluviales vise à diminuer la quantité d'eau de ruissellement produite, à ralentir son écoulement et à réduire sa concentration en contaminants, avant son arrivée dans les cours d'eau. Ainsi, plutôt que de tenter d'évacuer l'eau le plus rapidement possible, des techniques d'aménagement et de rétention d'eau sont utilisées.
Gestion intégrée de l'eau par bassin versant (GIEBV)	Integrated water management by watershed	La gestion intégrée de l'eau est un mode de gestion qui tient compte de l'ensemble des usages et acteurs qui ont un impact sur la ressource eau dans un bassin versant ou qui sont impactés par celle-ci. Cette approche permet d'avoir une vision globale et de connaître les effets cumulatifs des activités anthropiques sur l'eau et sur les autres usages de l'eau, ainsi que de concilier les différents usages.
Gouvernance de l'eau	Water governance	La gouvernance de l'eau consiste à un partage de la prise de décision entre tous les acteurs de l'eau impactés par un enjeu de l'eau, selon différents niveaux de participation et grâce à plusieurs processus participatif.
Imperméabilisation des sols	Soil sealing	Phénomène résultant généralement de l'ajout ou de la transformation des sols naturels en structures artificielles imperméables, tels que des routes, des stationnements et des trottoirs, recouvert de matériaux imperméables (asphalte, béton, brique, etc.). Ce phénomène peut également résulter de la compaction du sol, en milieux agricoles par exemple.
Infiltration	Infiltration	Étape du cycle de l'eau lors de laquelle l'eau pénètre dans le sol.
Inondation	Flood	Débordement d'un cours d'eau à l'extérieur de son lit, sur des régions qui ne sont normalement pas submergées. Les inondations se produisent généralement à la suite d'une crue ou lors d'un mauvais drainage.
Ligne des hautes eaux	High water line High water mark	Se situe là où l'on passe d'une prédominance de végétation terrestre à une prédominance de végétation aquatique.

Terme	Terme en anglais	Définition
Macroinvertébrés benthiques ou benthos	Macroinvertabrate	Organismes sans colonne vertébrale et visibles à l'œil nu, tels que les insectes, les mollusques, les crustacés et les vers qui habitent le fond des cours d'eau et des lacs. Ils sont reconnus comme de bons indicateurs de la santé des écosystèmes aquatiques.
Matières en suspension (MES)	Suspended solids Suspended matters Solids in suspension	Particules solides de petite taille qui ont la possibilité de se maintenir un certain temps dans la colonne d'eau. Ils peuvent changer la coloration et la turbidité de l'eau. Les écosystèmes aquatiques contiennent naturellement une certaine quantité de MES, mais l'érosion des sols, ainsi que certaines activités humaines augmentent les apports de MES aux plans d'eau.
Milieu humide	Wetland	Site saturé d'eau ou inondé durant une période suffisamment longue pour influencer les composantes du sol et de la végétation. Les milieux humides peuvent être des étangs, des marais, des marécages ou des tourbières.
Milieu hydrique	Water environment	Zone constituée par un lac ou un cours d'eau à débit régulier ou intermittent.
Nappe phréatique	Phreatic groundwater	Étendue d'eau souterraine avec ou sans écoulement extérieur.
Organisme de bassin versant (OBV)	Watershed organization	Organisme désigné par le gouvernement du Québec pour assurer la concertation nécessaire permettant aux acteurs du territoire de réaliser une planification des ressources en eau, des usages et des milieux qui leur sont associés.
Plan directeur de l'eau (PDE)	Water master plan	Outil élaboré et utilisé par les organismes de bassins versants afin de déployer des mesures concrètes pour protéger, utiliser et gérer l'eau et les milieux aquatiques de façon responsable, intégrée et durable. Il comporte un portrait, un diagnostic et un plan d'action ciblé pour la ZGIE.
Polluant	Polluant	Contaminant, tel qu'une matière solide, liquide ou gazeuse, une radiation, un son, une vibration, une chaleur ou une odeur, qui est présent en assez grande quantité ou concentration pour nuire à l'environnement, la faune ou la flore.
Qualité de l'eau	Water quality	Décrit les propriétés physiques, chimiques et biologiques de l'eau. Les critères de qualité dépendent de l'usage de l'eau (consommation, baignade, activités récréatives).
Quantité	Quantity	Volume d'eau souterraine ou niveau et débit d'eau de surface.
Résilience	Resilience	Capacité d'un écosystème, d'une communauté, d'une société ou d'un organisme à revenir à l'équilibre, de résister à une perturbation importante et à retrouver un niveau de fonctionnement acceptable.

Terme	Terme en anglais	Définition
Rive	River bank Shore Bank	Partie du milieu terrestre sur le bord d'un lac ou d'un cours d'eau. La rive assure la transition entre le milieu aquatique et le milieu terrestre.
Ruissellement	Run-off	Écoulement, à la surface du sol, des eaux de pluie ou de la fonte des neiges pouvant constituer un facteur d'érosion important. Le ruissellement fait partie intégrante du cycle de l'eau.
Sédiment	Sediment	Dépôt composé de matière d'origine organique, minérale ou organominérale, de taille variable, mis en mouvement sous l'action de phénomènes d'érosion, de transport et d'accumulation.
Sédimentation	Sedimentation Settling	Processus lors duquel, sous l'effet de la gravité, les particules dans l'eau se déposent au fond de celle-ci.
Services écosystémiques	Ecosystem service	Services que les écosystèmes rendent à l'être humain. Certains services écosystémiques sont des avantages matériels liés à des processus naturels, tels que la production de biens directement consommables, l'autoépuration des eaux, la stabilisation des sols ou la pollinisation; d'autres sont des avantages immatériels, comme des activités récréatives ou culturelles.
Surconsommation	Over-consumption	Niveau de consommation situé au-dessus de celui des besoins normaux ou d'une consommation moyenne.
Ouvrage de surverse	Wastewater overflow Sewer overflow	Ouvrages permettant aux réseaux d'égouts ou aux stations d'épurations de rejeter des eaux usées non traitées ou partiellement traitées dans les cours d'eau en cas de surcharge (forte pluie, travaux, urgences, etc.).
Transparence de l'eau	Water transparency Clarity of water	Phénomène par lequel les rayons lumineux visibles sont perçus à travers l'eau.
Turbidité	Turbidity	Mesure de l'aspect plus ou moins trouble de l'eau. Elle est donc déterminée selon la transparence de l'eau.
Usage de l'eau	Use Usage	Utilisations qui sont faites des eaux souterraines et de surface et des milieux aquatiques. Les usages liés aux milieux aquatiques peuvent être classés en quatre grandes catégories : les usages récréatifs pratiqués en zone riveraine, les usages impliquant un contact indirect avec l'eau, ceux impliquant un contact direct avec l'eau et, enfin, les usages de prélèvement d'eau.

Terme	Terme en anglais	Définition
Usager de l'eau	Water user	Personnes physiques ou morales qui utilisent ou ont recours à des services en lien avec l'eau.
Vulnérabilité	Vulnerability	Mesure de la fragilité face aux risques environnementaux et aux effets défavorables des changements climatiques, résultant de facteurs physiques, sociaux, économiques ou environnementaux, qui prédispose les éléments exposés, tel que les espèces, les communautés ou les bâtiments, à subir des préjudices ou des dommages face aux risques.
Zone de gestion intégrée de l'eau (ZGIE)	Integrated water resources management zone	Subdivision du territoire du Québec méridional regroupant un ou plusieurs bassins versants et pour laquelle un organisme de bassin versant assure la concertation et la planification nécessaire à la gestion intégrée des ressources en eau.
Zone inondable	Flood prone area	Zone pouvant être occasionnellement inondée.